

Exo

Chapter 40

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
et-parla l'Éternel à Moïse disant
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

*Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

בַּיּוֹם־ הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ תִּקְוִים אֶת־ מִשְׁכַּן 2
sur-jour-de le-mois le-premier le-mois sur-un-de le-mois le-premier
[H3117](#) [H2320](#) [H7223](#) [H0259](#) [H2320](#) [H4908](#) [H0853](#)
אֶהְלֵ מוֹעֵד: אֶהְלֵ תֵּנֶה אֶת־ מוֹעֵד: 2
tente-de rencontre
[H0168](#) [H4150](#)

Au premier mois, le premier jour du mois, tu dresseras le tabernacle de la tente d'assignation ;

וְשַׂמְתָּ שָׁם אֶת־ אֲרוֹן הָעֵדוּת וְסִכַּתָּ עַל־ הָאָרֶץ וְשַׂמְתָּ 3
et-tu---mettre là - arche-de - le-témoignage et-tu---couvrir au-dessus l'arche
[H8033](#) [H0853](#) [H0727](#) [H4150](#) [H0727](#) [H0727](#) [H0727](#) [H0727](#)
אֶת־ הַפָּרֹכֶת: אֶת־ הַפָּרֹכֶת: 3
le-voile - le-voile
[H0854](#) [H6532](#)

et tu y placeras l'arche du témoignage, et tu couvriras l'arche avec le voile.

וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַשֻּׁלְחָן אֶת־ הַשֻּׁלְחָן וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַמְּנֹלֶה וְהַעֲלִיתָ אֶת־ גְּרָתֵיהֶם: 4
et-tu---apporter la-table - et-tu---apporter et-tu---arranger la-table - et-tu---arranger et-tu---apporter et-tu---apporter
[H0935](#) [H0853](#) [H0935](#) [H7979](#) [H0853](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0935](#)
אֶת־ הַמְּנֹלֶה וְהַעֲלִיתָ אֶת־ גְּרָתֵיהֶם: אֶת־ הַמְּנֹלֶה וְהַעֲלִיתָ אֶת־ גְּרָתֵיהֶם: 4
le-chandelier - et-tu---placer-en-haut et-tu---placer-en-haut et-tu---placer-en-haut et-tu---placer-en-haut
[H0853](#) [H4501](#) [H5927](#) [H0853](#)

Et tu apporteras la table, et tu y arrangeras ce qui doit y être arrangé ; et tu apporteras le chandelier, et tu allumeras ses lampes.

וְנִתְּנָה אֶת־ מִזְבֵּחַ הַזָּהָב לְפָנֶיךָ לְקִטְרֹת הָאֵשׁ אֶת־ מִזְבֵּחַ הַזָּהָב לְפָנֶיךָ לְקִטְרֹת הָאֵשׁ 5
et-tu---placer et-tu---placer et-tu---placer et-tu---placer et-tu---placer et-tu---placer et-tu---placer et-tu---placer
[H5414](#) [H0853](#) [H4196](#) [H2091](#) [H7004](#) [H6440](#) [H0727](#) [H5715](#)
אֶת־ מִזְבֵּחַ הַזָּהָב לְפָנֶיךָ לְקִטְרֹת הָאֵשׁ אֶת־ מִזְבֵּחַ הַזָּהָב לְפָנֶיךָ לְקִטְרֹת הָאֵשׁ 5
et-tu---mettre et-tu---mettre et-tu---mettre et-tu---mettre et-tu---mettre et-tu---mettre et-tu---mettre et-tu---mettre
[H0853](#) [H4539](#) [H6607](#) [H4908](#)

Et tu mettras l'autel d'or pour l'encens devant l'arche du témoignage ; et tu placeras le rideau à l'entrée du tabernacle.

אֶהֱל־ מִשְׁכַּן פֶּתַח לִפְנֵי הָעֹלָה מִזְבֵּחַ אֵת וְנִתְּנָה 6
 tente-de tabernacle-de entrée-de devant le-brûlé-offrande autel-de - et-tu---placer
[H0168](#) [H4908](#) [H6607](#) [H6440](#) [H4196](#) [H0853](#) [H5414](#)

מוֹעֵד :
 rencontre
[H4150](#)

Et tu mettras l'autel de l'holocauste devant l'entrée du tabernacle de la tente d'assignation.

וְנִתְּנָה וְנִתְּנָה הַמִּזְבֵּחַ וּבֵין מוֹעֵד אֶהֱל בֵּין הַכִּיֹּר אֵת וְנִתְּנָה 7
 et-tu---mettre l'autel et-entre rencontre tente-de entre le-bassin - et-tu---placer
[H5414](#) [H4196](#) [H0996](#) [H4150](#) [H0168](#) [H0996](#) [H3595](#) [H0853](#) [H5414](#)

שָׁם מַיִם :
 eau là
[H4325](#) [H8033](#)

Et tu mettras la cuve entre la tente d'assignation et l'autel, et tu y mettras de l'eau.

וְשִׁמְתָּ אֵת הַחֶזֶר סָבִיב וְנִתְּנָה אֵת הַחֶזֶר שַׁעַר הַחֶזֶר : 8
 le-parvis et-tu---placer autour le-parvis - et-tu---placer porte-de voile-de -
[H8179](#) [H4539](#) [H0853](#) [H5414](#) [H5439](#) [H0853](#)

Et tu placeras le parvis tout autour, et tu mettras le rideau de la porte du parvis.

וְלָקַחְתָּ אֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִשְׁחָתָּ אֵת הַמִּשְׁכָּן וְאֵת 9
 et-tu---prendre et-tu---oindre le-onction huile-de - et-tu---prendre le-tabernacle -
[H0853](#) [H4908](#) [H0853](#) [H4886](#) [H8081](#) [H0853](#) [H3947](#)

כָּל- אֲשֶׁר- בּוֹ וְקִדְשָׁתָּ אֹתוֹ וְאֵת- כָּל- כְּלָיו וְהָיָה 10
 et-cela---être et-tu---consacrer en-cela ce tout-de et- cela et-tu---consacrer et- cela et-tu---consacrer son-vases tout-de et- cela et-tu---être et-cela---être
[H1961](#) [H3627](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6942](#) [H3605](#)

קֹדֶשׁ :
 saint
[H6944](#)

Et tu prendras l'huile de l'onction, et tu en oindras le tabernacle et tout ce qui est dedans ; et tu le sanctifieras avec tous ses ustensiles, et il sera saint.

וּמִשְׁחָתָּ אֵת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֵת- כָּל- כְּלָיו וְקִדְשָׁתָּ 10
 et-tu---oindre autel-de - le-brûlé-offrande et- tout-de et- son-vases et-tu---consacrer
[H4196](#) [H0853](#) [H4886](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H6942](#)

אֵת הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קִדְשֵׁי־שָׁיִם :
 l'autel et---être l'autel saint-de l'autel saintetés
[H4196](#) [H1961](#) [H4196](#) [H6944](#) [H6944](#) [H4196](#) [H0853](#)

Et tu oindras l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles ; et tu sanctifieras l'autel, et l'autel sera une chose très sainte.

וּמִשְׁחָתָּ אֵת הַכִּיֹּר וְאֵת- כִּנּוֹ וְקִדְשָׁתָּ אֹתוֹ : 11
 et-tu---oindre le-bassin et- son-se-tenir et- cela et-tu---consacrer
[H0853](#) [H3595](#) [H0853](#) [H4886](#) [H3653](#) [H6942](#) [H0853](#)

Et tu oindras la cuve et son soubassement, et tu la sanctifieras.

מוֹעֵד מוֹעֵד 12
 rencontre H4150
 אֹהֶל אֹהֶל H0168
 tente-de
 פֶּתַח פֶּתַח H6607
 entrée-de
 אֶל- אֶל- H0413
 à
 בְּנָיו בְּנָיו
 son-fils
 וְאֶת- וְאֶת- H0853
 et-
 אַהֲרֹן אַהֲרֹן H0175
 Aaron
 אֶת- אֶת- H0853
 -
 וְהִקְרַבְתָּ וְהִקְרַבְתָּ H7126
 et-tu---apporter-près

בְּמַיִם :
 avec-le-eau H4325
 אֹתָם אֹתָם H0853
 eux
 וְרָחַצְתָּ וְרָחַצְתָּ H7364
 et-tu---laver

Et tu feras approcher Aaron et ses fils à l'entrée de la tente d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau.

אֹתוֹ אֹתוֹ H0853
 lui
 וּמִשְׁחָתָּ וּמִשְׁחָתָּ H4886
 et-tu---oindre
 הַקֹּדֶשׁ הַקֹּדֶשׁ H6944
 le-sainteté
 בְּגָדָיו בְּגָדָיו
 vêtements-de
 אֶת- אֶת- H0854
 -
 אַהֲרֹן אַהֲרֹן H0175
 Aaron
 אֶת- אֶת- H0853
 -
 וְהִלְבַּשְׁתָּ וְהִלְבַּשְׁתָּ H3847
 et-tu---vêtir

לִּי :
 à-moi
 וְכַהֵן וְכַהֵן H3547
 et-il---servir-comme-prêtre
 אֹתוֹ אֹתוֹ H0853
 lui
 וְקִדְשְׁתָּ וְקִדְשְׁתָּ H6942
 et-tu---consacrer

Et tu revêtiras Aaron des saints vêtements, et tu l'oindras, et tu le sanctifieras, et il exercera la sacrificature devant moi.

כְּתֻנּוֹת :
 tunics H3801
 אֹתָם אֹתָם H0853
 eux
 וְהִלְבַּשְׁתָּ וְהִלְבַּשְׁתָּ H3847
 et-tu---vêtir
 תִּקְרִיב תִּקְרִיב H7126
 tu---apporter-près
 בְּנָיו בְּנָיו
 son-fils
 וְאֶת- וְאֶת- H0853
 et-
 אֶת- אֶת- H0853
 -

Et tu feras approcher ses fils, et tu les revêtiras des tuniques,

לִּי לִּי H3547
 à-moi
 וְכַהֵנוּ וְכַהֵנוּ H3547
 et-ils---servir-comme-prêtres
 אֲבִיהֶם אֲבִיהֶם H0001
 leur-père
 אֶת- אֶת- H0853
 -
 מִשְׁחָתָּ מִשְׁחָתָּ H4886
 tu-oignit
 כַּאֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר H0853
 comme
 אֹתָם אֹתָם H0853
 eux
 וּמִשְׁחָתָּ וּמִשְׁחָתָּ H4886
 et-tu---oindre

עוֹלָם עוֹלָם H5769
 à-jamais
 לְכַהֵן לְכַהֵן H3550
 pour-priesthood-de
 מִשְׁחָתָּ מִשְׁחָתָּ
 leur-onction
 לָהֶם לָהֶם
 pour-eux
 לְהִיֵּת לְהִיֵּת H1961
 à-être
 וְהָיְתָּ וְהָיְתָּ H1961
 et-cela---être

לְדֹרֹתָם :
 pour-leur-génération
 H1755

et tu les oindras comme tu auras oint leur père ; et ils exerceront la sacrificature devant moi ; et leur onction leur sera pour [exercer] une sacrificature perpétuelle en leurs générations.

ס :
 -
 עָשָׂה :
 il-fit
 כֵּן כֵּן
 ainsi
 אֹתוֹ אֹתוֹ H0853
 lui
 יְהוָה יְהוָה H3068
 l'Éternel
 צִוָּה צִוָּה H6680
 commanda
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר
 ce
 כֹּל כֹּל
 selon-à-tout
 מֹשֶׁה מֹשֶׁה H4872
 Moïse
 וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ
 et-fit

Et Moïse fit selon tout ce que l'Éternel lui avait commandé ; il fit ainsi.

לְחָדָשׁ לְחָדָשׁ H2320
 le-mois
 בְּאַחַד בְּאַחַד H0259
 sur-un-de
 הַשְּׁנִיַּת הַשְּׁנִיַּת H8145
 le-deuxième
 בַּשָּׁנָה בַּשָּׁנָה H8141
 dans-le-an
 הָרִאשׁוֹן הָרִאשׁוֹן H7223
 le-premier
 בְּחָדָשׁ בְּחָדָשׁ H2320
 dans-le-mois
 וַיְהִי וַיְהִי H1961
 et-cela---était

הַמִּשְׁכָּן :
 le-tabernacle
 הָיָה הָיָה
 était-éleva
 H4908

Et il arriva, le premier mois, en la seconde année, le premier [jour] du mois, que le tabernacle fut dressé.

אֶת־ - H0853	וַיִּשֶׂם et-il-plaçā	אֲרָבִיּוֹ son-bases	אֶת־ - H0853	וַיִּתֵּן et-il-placer	הַמִּשְׁכָּן le-tabernacle	אֶת־ - H0853	מֹשֶׁה Moïse	וַיַּקְם et-éleva	18
	עַמּוּדָיו: son-colonnes	אֶת־ - H0853	וַיַּקְם et-il-éleva	בָּרִיתָיו son-barres	אֶת־ - H0853	וַיִּתֵּן et-il-placer		קַרְשָׁיו son-planches	
	H5982		H0853	H1280		H5414		H7175	

Et Moïse dressa le tabernacle, et mit ses bases, et plaça ses ais, et mit ses traverses, et dressa ses piliers.

מִכְסֵה couverture-de H4372	אֶת־ - H0853	וַיִּשֶׂם et-il-plaçā	הַמִּשְׁכָּן le-tabernacle	עַל־ au-dessus	הָאֹהֶל la-tente	אֶת־ - H0853	וַיִּפְרֹשׂ et-il-étendre	19
		יְהוָה l'Éternel	צִוָּה commanda	כַּאֲשֶׁר comme	מִלְמַעְלָה de-au-dessus	עָלָיו au-dessus-cela	הָאֹהֶל la-tente	
		H3068	H6680		H4605		H0168	

Et il étendit la tente sur le tabernacle, et mit la couverture de la tente sur elle, par-dessus, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

הַבָּרִים le-barres H0905	אֶת־ - H0853	וַיִּשֶׂם et-il-plaçā	הָאֵרֶן l'arche	אֶל־ dans	הָעֵדוּת le-témoignage	אֶת־ - H0853	וַיִּתֵּן et-il-mettre	וַיִּקַּח et-il-prit	20
		יְהוָה l'arche	עַל־ sur	הַכַּפֹּרֶת le-miséricorde-siège	אֶת־ - H0853	וַיִּתֵּן et-il-mettre	הָאֵרֶן l'arche	עַל־ sur	
		H0727	H0727	H3727		H5414	H0727		

Et il prit et mit le témoignage dans l'arche ; et il plaça les barres à l'arche ; et il mit le propitiatoire sur l'arche, par-dessus.

הַמִּקְוֵה le-voile H4539	פָּרְכַת voile-de	אֶת־ - H0853	וַיִּשֶׂם et-il-plaçā	הַמִּשְׁכָּן le-tabernacle	אֶל־ dans	הָאֵרֶן l'arche	אֶת־ - H0853	וַיָּבֵא et-il-apporta	21
מֹשֶׁה: Moïse	יְהוָה l'Éternel	צִוָּה commanda	כַּאֲשֶׁר comme	הָעֵדוּת le-témoignage	אֵרֶן־ arche-de	עַל־ au-dessus	וַיִּסְדֵּךְ et-il-screened		
H4872	H0853	H3068	H6680	H5715	H0727				

ס
-

Et il apporta l'arche dans le tabernacle, et plaça le voile qui sert de rideau, et en couvrit l'arche du témoignage, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

הַמִּשְׁכָּן le-tabernacle H4908	יָרֵךְ côté-de	עַל־ sur	מוֹעֵד rencontre	בְּאֹהֶל dans-tente-de	הַשְּׁלֶחַן la-table	אֶת־ - H0853	וַיִּתֵּן et-il-placer	22
					לְפָרְכַת: le-voile	מִחוּץ dehors	צָפֹנָה northward	
					H6532	H2351	H6828	

Et il mit la table dans la tente d'assignation, sur le côté du tabernacle, vers le nord, en dehors du voile ;

30 שְׁמָה וַיִּתֵּן אֶת-הַכִּיּוֹר הַבַּיִת בֵּין אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ לְרַחֵץ מֵיָם

là et-il-mettre l'autel et-entre rencontre tente-de entre le-bassin - et-il-plaçà

[H8033](#) [H5414](#) [H4196](#) [H0996](#) [H4150](#) [H0168](#) [H0996](#) [H3595](#) [H0853](#)

לְרַחֵץ מֵיָם
pour-washing eau
[H7364](#) [H4325](#)

Et il plaça la cuve entre la tente d'assignation et l'autel, et y mit de l'eau pour se laver.

31 וַרְחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבְנָיו אֶת-יְדֵיהֶם וְאֶת-רַגְלֵיהֶם

et-lava de-cela Moïse et-Aaron et-son-fils et- Moïse - leur-mains et- leur-pieds

[H7364](#) [H0935](#) [H4872](#) [H0175](#) [H0853](#) [H3027](#) [H0853](#) [H7272](#)

Et Moïse, et Aaron et ses fils, s'y lavèrent les mains et les pieds ;

32 וַיִּבְרְכוּם אֱלֹהֵי מוֹעֵד אֹהֶל מוֹעֵד בְּבָאֵם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּרְחֲצוּ

et-quand-ils-tira-près rencontre tente-de dans quand-ils-alla ils-lava l'autel à

[H7364](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0168](#) [H4150](#) [H0413](#) [H4196](#) [H0413](#)

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה : ס
comme commanda l'Éternel et- Moïse -

[H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

lorsqu'ils entraient dans la tente d'assignation, et qu'ils s'approchaient de l'autel, ils se lavaient, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

33 וַיִּקַּם אֶת-הַחֲצָר סָבִיב אֹהֶל מוֹעֵד לְמִשְׁכַּן וַיִּתֵּן אֶת-

et-il-éleva le-parvis - autour tente-de pour-le-tabernacle et-pour-le-autel et-il-placer

[H0853](#) [H5439](#) [H4908](#) [H4196](#) [H5414](#) [H0853](#)

מִסָּד שַׁעַר הַחֲצָר וַיִּכַּל מֹשֶׁה אֶת-הַמְּלָאכָה : פ
voile-de porte-de le-parvis et-acheva Moïse et- le-travail -

[H4539](#) [H8179](#) [H3615](#) [H4872](#) [H0853](#) [H4399](#)

Et il dressa le parvis tout autour du tabernacle et de l'autel, et mit le rideau à la porte du parvis. Et Moïse acheva l'œuvre.

34 וַיִּכַּס הָעָנָן אֶת-הָאֹהֶל מוֹעֵד וַיִּכְבֹּד יְהוָה מְלֵא מְלֵא אֶת-

et-couvrit la-nuée - tente-de rencontre et-gloire-de l'Éternel rempli

[H3680](#) [H6051](#) [H0853](#) [H0168](#) [H4150](#) [H3519](#) [H3068](#) [H4390](#) [H0853](#)

הַמִּשְׁכָּן :
le-tabernacle
[H4908](#)

Et la nuée couvrit la tente d'assignation, et la gloire de l'Éternel remplit le tabernacle ;

35 וְלֹא-יָכַל מֹשֶׁה לָבוֹא אֶל-הָאֹהֶל מוֹעֵד כִּי-שָׁבַן עָלָיו

et-pas était-capable Moïse à-entrer dans tente-de pour demeura sur-cela

[H3808](#) [H3201](#) [H4872](#) [H0935](#) [H0168](#) [H4150](#) [H7931](#)

הָעָנָן וַיִּכְבֹּד יְהוָה מְלֵא אֶת-הַמִּשְׁכָּן :
la-nuée et-gloire-de l'Éternel rempli le-tabernacle -

[H6051](#) [H3519](#) [H3068](#) [H4390](#) [H0853](#) [H4908](#)

et Moïse ne pouvait entrer dans la tente d'assignation ; car la nuée demeura dessus, et la gloire de l'Éternel remplissait le tabernacle.

בְּכֹל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִסְעוּ הַמִּשְׁכָּן מֵעַל הָעֲנָן וּבַהֲעֹלֹת 36
 dans-tout-de Israël fils-de voyagea le-tabernacle de-sur la-nuée et-quand-alla-en-haut
[H3605](#) [H3478](#) [H5265](#) [H4908](#) [H6051](#) [H5927](#)

מִסְעֵיהֶם :
 leur-journeys
[H4550](#)

Et quand la nuée se levait de dessus le tabernacle, les fils d'Israël partaient, dans toutes leurs traites ;

וְאִם- לֹא יַעֲלֶה הָעֲנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד- יוֹם הָעֹלֹתוֹ : 37
 son-allant-en-haut pas alla-en-haut la-nuée et-pas ils-voyagea jusqu'à jour-de son-allant-en-haut
[H5927](#) [H3808](#) [H5927](#) [H6051](#) [H3808](#) [H5265](#) [H5704](#) [H3117](#) [H5927](#)

et si la nuée ne se levait pas, ils ne partaient pas, jusqu'au jour où elle se levait ;

כִּי עָנָן יְהוָה עַל- הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה לַיְלָה בּוֹ 38
 en-cela nuée-de l'Éternel sur le-tabernacle par-jour et-feu était par-nuit en-cela
[H3068](#) [H6051](#) [H3068](#) [H4908](#) [H3119](#) [H0784](#) [H1961](#) [H3915](#)

לְעֵינָי כָּל- בֵּית- יִשְׂרָאֵל בְּכֹל- מִסְעֵיהֶם :
 à-yeux-de tout-de maison-de Israël dans-tout-de leur-journeys
[H3605](#) [H3605](#) [H3478](#) [H3605](#) [H4550](#)

car la nuée de l'Éternel était sur le tabernacle le jour, et un feu y était la nuit, aux yeux de toute la maison d'Israël, dans toutes leurs traites.